STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Для немедленной публикации: 4 марта 2014 г.

ГУБЕРНАТОР КУОМО (CUOMO) НАПРАВЛЯЕТ ПИСЬМО МИНИСТРУ ТРАНСПОРТА ФОКСУ (FOXX) И МИНИСТРУ НАЦИОНАЛЬНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ ДЖОНСОНУ (JOHNSON) С ПРОСЬБОЙ УСКОРИТЬ ПРОВЕДЕНИЕ РЕФОРМ, НАПРАВЛЕННЫХ НА ОБЕСПЕЧЕНИЕ БЕЗОПАСНОСТИ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА

Два последних схода железнодорожных составов с рельсов, произошедших в штате Нью-Йорк, говорят о срочной необходимости внедрения оптимизированных и обязательных к исполнению норм обеспечения безопасности на железных дорогах

Губернатор Эндрю М. Куомо (Andrew M. Cuomo) сегодня призвал федеральных официальных лиц ускорить разработку и внедрение новых, более жестких норм и стандартов обеспечения безопасности железнодорожного транспорта, ввести требование для железнодорожных компаний об обязательном информировании о случаях схода составов с рельсов, повысить уровень профильного инспектирования и более определенно идентифицировать и внимательно отслеживать движение вагонов, транспортирующих сырую нефть.

Достопочтенному Энтони Фоксу (Anthony Foxx)
Министру,
Департамент транспорта США (U.S. Department of Transportation)
1200 New Jersey Avenue S.E.
Вашингтон, округ Колумбия (Washington, D.C.) 20590

Достопочтенному Джею Джонсону (Jeh Johnson)
Министру,
Департамент национальной безопасности США (U.S. Department of Homeland Security)
12th & C Street S. W.
Вашингтон, округ Колумбия (Washington, D.C.) 20024

Уважаемые министры Фокс (Foxx) и Джонсон (Johnson),

Хочу заявить о серьезной обеспокоенности по поводу целого ряда происшествий в сфере железнодорожной транспортировки сырой нефти различного уровня: от серьезных инцидентов 2013 года до мелких происшествий, имевших место в штате Нью-Йорк на этой неделе. Как вам известно, штат Нью-Йорк является ключевым коридором в рамках крупномасштабной транспортировки сырой нефти из Северной Дакоты (North Dakota) и Канады в направлении нефтеперерабатывающих комбинатов в Североатлантическом регионе (Mid-Atlantic) и провинции Нью-Брансуик (New Brunswick), Канада. Я сомневаюсь в том, что нормы и меры, действующие и принимаемые на федеральном уровне, обеспечивают достаточную защиту территориальных сообществ и природных ресурсов штата Нью-Йорк от возможных аварий и катастроф в рамках транспортировки нефти. В этой связи я обращаюсь к вам с просьбой об оперативном переходе к конкретным действиям в части ужесточения норм и правил, регулирующих безопасность движения железнодорожных составов, которые бы предполагали требование об обязательном информировании о случаях схода вагонов с рельсов в рамках транспортировки сырой нефти и повышали бы уровень инспектирования всей железнодорожной системы, по которой осуществляется транспортировка этого груза.

За прошедшую неделю в штате Нью-Йорк имели место два схода составов с сырой нефтью с рельсов: в округе Олстер (County) и в округе Олбани (Albany). В округе Олстер (Ulster) 25 февраля с рельсов сошли пустые железнодорожные цистерны, из которых совсем недавно была слита сырая нефть; инцидент произошел по ошибке машиниста, не заметившего красный сигнал семафора и пустившего состав в обратном направлении через стрелку. Происшествие в Олбани (Albany) имело место на сортировочной станции Селкирк (Selkirk Rail Yards) 28 февраля: с рельсов сошли тринадцать цистерн, полностью загруженных сырой нефтью. Несмотря на то, что ни одно из происшествий не привело к разливу нефти или к несчастным случаям, они усилили нашу обеспокоенность в период повышенной бдительности.

В ответ на значительное расширение масштабов транспортировки сырой нефти по железным дорогам, проходящим по территории штата Нью-Йорк (New York), я издал Исполнительное распоряжение 125, которым предусматривается комплексный пересмотр программ обеспечения безопасности, предупреждения крушений и реагирования на происшествия в связи с транспортировкой сырой нефти. Поскольку практически все полномочия в сфере регулирования железнодорожного транспорта возложены на федеральное правительство, наши усилия также предполагают выработку алгоритма скоординированных действий с партнерами из Федерального управления железных дорог (Federal Railroad Administration) по инспектированию и проверке технического состояния составов, транспортирующих сырую нефть. На прошедшей неделе официальные лица компетентных органов уровня штата и федерального уровня организовали и провели мероприятия по совместной инспекции сортировочных пунктов в Олбани (Albany) и Буффало (Buffalo). Я благодарен Федеральному управлению железных дорог (FRA) за регулярное сотрудничество в направлении инспектирования железнодорожных ресурсов и обращаюсь с просьбой о расширении инспекционных полномочий в рамках участка ньюйоркской железнодорожной системы, по которому осуществляется транспортировка сырой нефти.

Russian

Текущие нормы и правила являются недостаточными для принятия максимально эффективных и адекватных мер в части предотвращения нештатных происшествий на железных дорогах и обеспечения реагирования на возможные происшествия на региональном и местном уровне. Инспекции и контроль играют ключевую роль, однако речь идет о более жестких обязательных регулирующих нормах и правилах, а также о более действенной поддержке со стороны федеральных структур в части предотвращения аварий и реагирования на возможные происшествия. Настоящим прошу вас уделить первостепенное внимание следующим моментам:

1. Принять меры по безотлагательному внедрению практики заключения принципиального соглашения между Федеральным управлением железных дорог (FRA) и железнодорожными компаниями, в котором бы определялись обязательные нормы, регламентирующие транспортировку сырой нефти;
2. Ввести требование об обязательном информировании руководством железных дорог Федерального управления железных дорог (FRA) и Департамента транспорта штата Нью-Йорк (NYSDOT) о любых происшествиях, относящихся к транспортировке сырой нефти;
3. Ввести требование об использовании дополнительных идентификационных меток с информацией, по которой местные силы реагирования могли бы определять тип транспортируемой сырой нефти. В настоящее время силы реагирования затрачивают дополнительное время на идентификацию содержимого цистерн по грузовым накладным; и
4. Включить сырую нефть в список опасных материалов, контролируемых Департаментом национальной безопасности США (U.S. Department of Homeland Security), который передается Департаменту национальной безопасности и чрезвычайных ситуаций штата Нью-Йорк (New York State Department of Homeland Security and Emergency Services). Информирование в реальном времени о передвижении составов с сырой нефтью по территории штата Нью-Йорк повысит оперативность и эффективность реагирования на схождение с рельсов, утечки и прочие нештатные ситуации.

Мы надеемся на продолжение плодотворного сотрудничества с Департаментом транспорта США (U.S. Department of Transportation) и Департаментом национальной безопасности США (U.S. Department of Homeland Security) по вопросам, связанным с транспортировкой сырой нефти с целью обеспечения безопасности ньюйоркцев и охраны нашей природной среды.

С уважением,

ЭНДРЮ М. КУОМО (ANDREW M. CUOMO)